

D. 98 — 3001

[C - 98/33077]

5. JUNI 1998. — Erlass der Regierung zur Abänderung der Erlasses der Regierung vom 21. Februar 1996 zur Festlegung der Eigenbeteiligung in der Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere des Artikels 32;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 5. Juni 1998;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 12. Mai 1998;

In Erwägung des Vorschlages des Verwaltungsrates der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge vom 27. März 1998;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß in der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit den Wohnressourcen eine neue Wohnmöglichkeit geschaffen wird und daher die anwendbare Reglementierung der Eigenbeteiligung entsprechend angepaßt werden muß;

In Erwägung der Tatsache, daß deshalb der Erlaß der Regierung vom 5. Mai 1995 zur Regelung der Familienaufnahme von Personen mit einer Behinderung durch eine neue Reglementierung ersetzt wird;

In Erwägung der Tatsache, daß die Regelungen des Erlasses der Regierung vom 12. Dezember 1997 über die Organisation und den Zuschuß für Tagesstätten für Personen mit Behinderung eine dringende Anpassung der Reglementierung der Eigenbeteiligung erfordern;

In Erwägung der Tatsache, daß eine Fortführung der Aufnahmen gewährleistet werden muß und das Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses demnach keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 4 des Erlasses der Regierung vom 21. Februar 1996 zur Festlegung der Eigenbeteiligung in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung wurde durch folgenden Absatz ergänzt:

« Die Eigenbeteiligung entfällt, wenn eine Person von einer Tagesstätte in ein Ausbildungspraktikum orientiert wird. Insofern Dienste der Tagesstätte dennoch genutzt werden, können ausschließlich die dafür vorgesehenen Beträge als Eigenbeteiligung gefordert werden. »

Art. 2 - In Artikel 5 § 1 desselben Erlasses werden die Wörter "oder in einer Wohnressource" zwischen die Worte "in einem Wohnheim" und "beträgt die Eigenbeteiligung" eingefügt.

Art. 3 - Artikel 7 desselben Erlasses ist aufgehoben.

Art. 4 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Mai 1998 in Kraft.

Eupen, den 5. Juni 1998

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,
Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.-H. LAMBERTZ

—————
TRADUCTION

F. 98 — 3001

[C - 98/33077]

5 JUNI 1998. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 21 février 1996 fixant la participation personnelle dans les établissements et services de la Communauté germanophone pour handicapés

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale), notamment l'article 32;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 5 juin 1998;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 12 mai 1998;

Vu la proposition émise le 27 mars 1998 par le Conseil d'administration de l'Office;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les « Wohnressourcen » (ressources en logements) offrent une nouvelle possibilité de logement en Communauté germanophone et que la réglementation applicable en matière de participation personnelle doit dès lors être adaptée en conséquence;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement du 5 mai 1995 réglant le placement familial pour handicapés est dès lors remplacé par une nouvelle réglementation;

Considérant que les règles de l'arrêté du Gouvernement du 12 décembre 1997 relatif à l'organisation et au subventionnement des centres de jour pour personnes handicapées rendent nécessaire une adaptation d'urgence de la réglementation en matière de participation personnelle;

Considérant qu'il y a lieu de continuer à garantir les placements et que l'entrée en vigueur du présent arrêté ne souffre dès lors aucun délai;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 4 de l'arrêté du Gouvernement du 21 février 1996 fixant la participation personnelle dans les établissements et services de la Communauté germanophone pour handicapés est complété par l'alinéa suivant :

« La participation personnelle n'est pas due lorsqu'une personne est orientée d'un centre de jour vers un stage de formation. Dans la mesure où des services du centre de jour sont toutefois utilisés, seuls les montants prévus à cette fin peuvent être exigés comme participation personnelle. »

Art. 2. À l'article 5, § 1 du même arrêté, les termes « ou dans une ressource en logements » sont insérés entre « dans un home » et « , la participation personnelle ».

Art. 3. L'article 7 du même arrêté est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mai 1998.

Eupen, le 5 juin 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales,
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 98 — 3001

[C - 98/33077]

5 JUNI 1998. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 21 februari 1996 tot vastlegging van de persoonlijke participatie in de inrichtingen en diensten van de Duitstalige Gemeenschap voor gehandicapten

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening), inzonderheid op artikel 32;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 5 juni 1998;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 mei 1998;

Gelet op het voorstel uitgebracht op 27 maart 1998 door de Raad van Beheer van de Dienst;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in de Duitstalige Gemeenschap met de « Wohnressourcen » (woonressources) een nieuwe woonmogelijkheid tot stand gekomen is en dus de toepasselijke reglementering inzake persoonlijke participatie dienovereenkomstig moet worden aangepast;

Overwegende dat het besluit van de Regering van 5 mei 1995 tot regeling van de plaatsing in gezinnen ten behoeve van gehandicapten derhalve door een nieuwe reglementering moet worden vervangen;

Overwegende dat de regelingen van het besluit van de Regering van 12 december 1997 betreffende de organisatie en de subsidiëring van de dagcentra voor minder-validen dringend een aanpassing van de reglementering inzake persoonlijke participatie noodzakelijk maken;

Overwegende dat verder voor de opname moet worden gezorgd en dat de inwerkingtreding van dit besluit derhalve geen uitstel lijdt;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4 van het besluit van de Regering van 21 februari 1996 tot vastlegging van de persoonlijke participatie in de inrichtingen en diensten van de Duitstalige Gemeenschap voor gehandicapten wordt met volgend lid aangevuld :

« De persoonlijke participatie is niet verschuldigd wanneer een persoon van een dagcentrum naar een opleidingsstage wordt georiënteerd. Wordt er echter een beroep gedaan op diensten van het dagcentrum, dan kunnen slechts de te dien einde bepaalde bedragen als persoonlijke participatie vereist worden. »

Art. 2. In artikel 5, § 1 van hetzelfde besluit worden de woorden « of in een woonresource » tussen de woorden « in een tehuis » en « bedraagt de persoonlijke participatie » ingevoegd.

Art. 3. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt opgeheven

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1998.

Eupen, 5 juni 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,
Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ



D. 98 — 3002

[C — 98/33078]

5. JUNI 1998 — Erlass der Regierung über die Aufnahme von Personen mit Behinderung in Wohnressourcen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere der Artikel 4 § 1, 3. und 4.;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 24. April 1973 zur Festlegung- was das Ministerium für Volksgesundheit und Familie betrifft- der besonderen Regeln, die für die Festlegung der Tagespflegesätze zu beachten sind, welche für die zu Lasten der öffentlichen Hand untergebrachten Personen mit Behinderung bewilligt werden, zuletzt abgeändert durch den Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Juli 1993;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 8. April 1981 zur Festsetzung für die Deutschsprachige Gemeinschaft des Beitrages der zu Lasten des Fonds für die medizinische-sozial-pädagogische Betreuung Behinderter untergebrachten Behinderten;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 5. Juni 1998;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 12. Mai 1998;

In Erwägung des Vorschlages des Verwaltungsrates der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge vom 27. März 1998;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß in der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein stetig wachsender Bedarf im Bereich der Aufnahme von Personen mit Behinderung zu verzeichnen ist und es an Aufnahmemöglichkeiten mangelt, muß die anwendbare Reglementierung der heutigen Bedarfsentwicklung angepaßt werden;

In Erwägung der Tatsache, daß eine Fortführung der Aufnahmen gewährleistet werden muß und das Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses demnach keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

KAPITEL I — Anwendungsbereich und Anerkennung

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Wohnresource: vom Dienst für Wohnressourcen anerkannte Personen, die Nutznießern Unterkunft, Begleitung, und Unterstützung gewähren und die deren Selbständigkeit und Integration in die Gesellschaft fördern;

2. Nutznießer: bei der Dienststelle eingeschriebene volljährige Person mit einer Behinderung;

3. Basissatz: die in Artikel 6 erwähnte Mindestentschädigung für Wohnressourcen;

4. Dienst für Wohnressourcen: ein von der Dienststelle anerkannter Dienst für die Erschließung, Anerkennung und Betreuung von Wohnressourcen;

5. Dienststelle: die Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge.

Vorliegender Erlaß findet keine Anwendung auf

— die Nutznießer, die im Sinne von Artikel 1 des Dekrets vom 20. März 1995 über die Jugendhilfe als Jugendliche gelten;

— die Aufnahme von Verwandten ersten Grades.

Art. 2 - Um anerkannt zu werden, muß eine Wohnresource:

— eine Familienhaftpflicht- und eine Feuerversicherung abschließen, die die Nutznießer mit einschließt;

— die von der Dienststelle vorgeschriebenen Sicherheitsvorkehrungen erfüllen.

Art. 3 - Die Anerkennung als Wohnresource wird für einen erneuerbaren Zeitraum von höchstens drei Jahren gewährt.